

三語便覽

終卷

ホ 1

1220

3



苦 <small>ニガキ</small>	amere.	bitter.	bitter.
可愛 <small>アイスベキ</small>	amabile.	amabile.	benignity.
生恨 <small>ウラミラフスベキ</small>	hastille.	hatefully.	hatefully.
睦 <small>ムツクニキ</small>	affable.	friendly.	friendly.
敗興 <small>イカガシキ</small>	dispirite.	peevish.	barren.
古俗 <small>ムカシノヤナル</small>	antique.	antick.	underweitch.
今俗 <small>イマノヤナル</small>	modern.	new fash.	unpleasant.
有益 <small>エキノアル</small>	advantageous.	beneficial.	advantageous.
害 <small>ガイニナル</small>	detrimentous.	hurtfull.	rudding.
低 <small>ヒサキ</small>	bas.	low.	long.

高 <small>タカキ</small>	haut.	high.	hoop.
深 <small>フカキ</small>	profond.	deep.	deep.
恰好 <small>カウウヨキ</small>	convenient.	well made.	advantageous.
醜 <small>ミズクキ</small>	difforme.	mishappen.	mishapts.
可賤 <small>イメシハキ</small>	blamable.	blamable.	laakhar.
可稱 <small>ホムベキ</small>	lovable.	lovable.	pleasant.
善 <small>ヨキ</small>	bon.	good.	gent.
惡 <small>アシキ</small>	malvais.	evil.	harsh.
大漸 <small>オシホモル</small>	pid.	more.	excess.
失儀 <small>アロチワナル</small>	fatal.	inability.	indefinit.

儀容	儀容	儀容	儀容
中用	中用	中用	中用
不中用	不中用	不中用	不中用
四角	四角	四角	四角
圓	圓	圓	圓
尖	尖	尖	尖
情慾	情慾	情慾	情慾
酷虐	酷虐	酷虐	酷虐
艷	艷	艷	艷
不美	不美	不美	不美
儀容	儀容	儀容	儀容
中用	中用	中用	中用
不中用	不中用	不中用	不中用
四角	四角	四角	四角
圓	圓	圓	圓
尖	尖	尖	尖
情慾	情慾	情慾	情慾
酷虐	酷虐	酷虐	酷虐
艷	艷	艷	艷
不美	不美	不美	不美
儀容	儀容	儀容	儀容
中用	中用	中用	中用
不中用	不中用	不中用	不中用
四角	四角	四角	四角
圓	圓	圓	圓
尖	尖	尖	尖
情慾	情慾	情慾	情慾
酷虐	酷虐	酷虐	酷虐
艷	艷	艷	艷
不美	不美	不美	不美

貞	貞	貞	貞
不貞	不貞	不貞	不貞
貴價	貴價	貴價	貴價
賤價	賤價	賤價	賤價
賤價	賤價	賤價	賤價
丁寧	丁寧	丁寧	丁寧
不禮	不禮	不禮	不禮
足	足	足	足
不足	不足	不足	不足
體	體	體	體
貞	貞	貞	貞
不貞	不貞	不貞	不貞
貴價	貴價	貴價	貴價
賤價	賤價	賤價	賤價
賤價	賤價	賤價	賤價
丁寧	丁寧	丁寧	丁寧
不禮	不禮	不禮	不禮
足	足	足	足
不足	不足	不足	不足
體	體	體	體
貞	貞	貞	貞
不貞	不貞	不貞	不貞
貴價	貴價	貴價	貴價
賤價	賤價	賤價	賤價
賤價	賤價	賤價	賤價
丁寧	丁寧	丁寧	丁寧
不禮	不禮	不禮	不禮
足	足	足	足
不足	不足	不足	不足
體	體	體	體

三言 仁 勇 一 二 三 四 五 六 七 八 九 十

精 <small>セイヤル</small>	spiritual.	spiritual.	ecclesiast.
短 <small>ミジカキ</small>	court.	short.	short.
長 <small>ナガキ</small>	long.	long.	long.
薄 <small>ウスキ</small>	minute.	thin.	dun!
細 <small>コメカナル</small>	delic.	thin.	dun!
厚 <small>アツキ</small>	spaid.	thick.	diff.
粗 <small>アキ</small>	poor.	course.	poor.
廣 <small>ヒロキ</small>	diffus, prolix.	prodig.	mydloppig.
簡易 <small>カンイ</small>	succinct.	compendious.	behrapt.
短 <small>ミジカキ</small>	brief.	brief.	short.

可當 <small>カモトアル</small>	digne.	worthy.	worthy.
不當 <small>カモトラス</small>	undigne.	unworthy.	unworthy.
厲精 <small>レイメイ</small>	diligent.	diligent.	nearstig.
懈怠 <small>セイヤル</small>	procrastinate.	slow.	tray.
閑 <small>ヒマナル</small>	ocisif.	empty.	leddy.
勉強 <small>ツトメ</small>	docile.	towardly.	lectnaam.
愚 <small>ヲロカナル</small>	stupid.	dull.	don.
博學 <small>ヒロクナル</small>	docte.	learned.	geleerd.
能 <small>ノビナル</small>	skilful.	acquainted.	kundig.
不能 <small>ノビナキ</small>	ignorant.	unskilfull.	onkundig.

興 <small>ヨロシキ</small>	pleasant.	delightfull.	recreative.
豊饒 <small>トヨク</small>	second.	fruitfull.	fruitfull.
不登 <small>トクナシ</small>	sterile.	unfruitfull.	unfruitfull.
推誠 <small>マコトナル</small>	frank.	frankfull.	frankfull.
不誠 <small>マコトナシ</small>	insincere.	unfrankfull.	unfrankfull.
弱 <small>ヨワキ</small>	feeble.	weak.	weak.
強 <small>ツヨキ</small>	fort.	strong.	strong.
衰弱 <small>ヨロシチカラ</small>	cadent.	weakly.	weakly.
脆 <small>ヒロキ</small>	fragile.	fragile.	fragile.
堅 <small>カタキ</small>	solid.	fast.	fast.

持久 <small>ヒサシクモツ</small>	firm.	steadfast.	bedfast.
美麗 <small>キレイナル</small>	gentle.	handsome.	agreeable.
不美 <small>キレイナシ</small>	gross.	unsightly.	unsightly.
大 <small>オホナル</small>	grand.	great.	great.
小 <small>チイサナル</small>	petit.	little.	small.
中庸 <small>ヨキホト</small>	moderate.	moderate.	moderate.
肥 <small>コエテナル</small>	plump.	fat.	fat.
瘦 <small>マセテナル</small>	maigre.	lean.	lean.
太 <small>アトキ</small>	gross.	thick.	thick.
窄長 <small>ホソナガキ</small>	steele.	slender.	slender.

可治	accessible.	accessible.	accessible.
不治	incurable.	incurable.	incurable.
通達	habile.	experienced.	well-learned.
不中用	inhabile.	unable.	unskilful.
不憚	facile.	bold.	bold.
臆	timid.	timorous.	timorous.
幸	fortunate.	fortunate.	fortunate.
不幸	unfortunate.	unfortunate.	unfortunate.
廉直	honest.	honest.	honest.
不直	unhonest.	unskillful.	unskillful.

謙遜	humble.	lowly.	modest.
倨傲	arrogant.	arrogant.	arrogant.
弱年	young.	young.	young.
老年	old.	old.	old.
老年	senile.	senile.	senile.
不朽	immortal.	immortal.	immortal.
可朽	mortal.	mortal.	mortal.
不因	independent.	independent.	independent.
因	dependent.	dependent.	dependent.
無罪	innocent.	innocent.	innocent.

三言仁賢

各者

ナ

片二非片

有債 フヒノアル	comparable	owing.	culpably.
内面 ウチツラノ	intimate.	intimate.	intimacy.
外面 ソトツラノ	exterior.	outward.	intimacy.
酩酊 ガヨビ	drunk.	drunk.	drunken.
浅量 ダコナル	sobber.	fasting.	rustle.
適宜 ヨキホドナル	temperant.	sobber.	mate.
業興 ウツシキ	opulent.	mercy.	ostentat.
喜 ウレシキ	gai.	glad.	obly.
愁 ウツシキ	triste.	sad.	discrep.
正直 マツスグナル	juste.	righteous.	topotawaroly.

不正 スガフチキ	injuste.	unrighteous.	onceptually.
怯 ヒヤシム	lache.	cowardous.	capacity.
勇武 シヨキ	excellent.	valiant.	dapper.
輕 カロキ	leger.	light.	light.
重 コトキ	grave.	heavy.	lunar.
定 サマシク	limite.	limited.	hepall.
不定 サマシク	illimit.	unlimited.	orthopall.
好施 ホトコシキ	liberal.	generous.	mult.
慳吝 ケチメナル	avarice.	greedy.	quetry.
吝嗇 シマシキ	stiche.	sparing.	hating.

三言更覽

冬卷

五

段書歳反

失容 ブサボウナル	Local.	impolite.	lump.
有度 ギヤウヂヨキ	poli.	polite.	bookshop.
高尚 タカフリテヲル	high.	provid.	tract.
大量 コノロヒロキ	magnanim.	magnanimous.	grotesquely.
小心 コソノセマキ	caut.	low.	large.
病 ヤマヒ	malade.	sick.	kick.
健康 スロヤカナル	span.	healthy.	gerund.
感疾 ヤレヅナル	malady.	diseas'd.	kickap.
好 ヨキ	well-lik.	bettr.	better.
悪 アキ	bad.	slight.	slighter.

無狀 アツシナル	malin.	malicious.	boardedly.
當度 サホウヨキ	modeste.	modest.	ready.
無度 サホウアキ	immodeste.	immodest.	onkidy.
軟 ヤワカナル	moou.	soft.	week.
硬 カタキ	hard.	hard.	hard.
和 ヤワカナル	tender.	tender.	malisch.
熟 ジュクシテタル	ripe.	ripe.	egg.
未熟 ジュクサヌ	not.	unripe.	on egg.
早熟 ハヤシユクシ	precoc.	sooner ripe.	over egg.
自然 シゼン	natural.	natural.	naturally.

偏固	エンテテ	ステルデー	ホーフザフ
暴風雨	ヨラゲユタ	ストルメイ	オンストイミン
静	テムポユース	to stutter.	Stormend.
常	カルメ	calm.	still.
別	フルギナイ	common.	gemmen.
源	ブルチキエリール	special.	by order.
偽作	オリジナル	original.	oorspronkelijk.
嬾散	コンテプ	contempt.	ragmarkt.
専力	パサント	laborious.	luu.
	actif.		weckzaam.

堪忍	パチント	longdurfing.	lyrzaam.
不忍	インパチント	impatient.	orgeduldig.
貧負	パサント	poor.	arm.
富	リッ	rich.	ryk.
易	アサ	light.	licht.
可消	ポサント	possible.	mogelijk.
難	ポサント	difficult.	onmogelijk.
痛	キヤサント	painfull.	smakelyk.
永	ポサント	durable.	duurzaam.
如意	ポサント	permitted.	geoorloofd.

不任意	inconvenient	unbelieved	inconvenient
満	plum	full	not
間	wide	empty	leading
過度	demonstrate	stocking	opportunity
可成	possible	possibly	negotiable
不可成	impossible	impossibly	imnegotiable
留意	prudent	prudent	negotiable
不留意	imprudent	imprudent	imnegotiable
有威	potent	mighty	genopond
無威	impotent	impotent	nongenopond

清潔	pure	pure	rain
不潔	impure	impure	rain
傳染	contagious	deprived	best
好論	delectable	quintessential	twisting
温和	placable	placable	ground
凹凸	uneven	knobby	knobby
粗	rough	rough	wind
平	smooth	smooth	glad
辨理	reasonable	reasonable	weight
不辨理	unreasonable	unreasonable	on weight

感謝 カミジケナキ	recomaisant.	thankfull.	thankable.
忘恩 ワシラヌル	ingrat.	unthankfull.	unthankable.
現 ゲニマル	real.	essential.	actually.
飾外 ウツハカサリ	apparent.	dehshly.	shynable.
端正 タシシキ	regular.	regular.	regularly.
不端正 タシシナキ	irregular.	irregular.	irregularly.
自若 ヲチウイテラル	relax.	relaxed.	ingetop.
不耻 ハヂシラズ	impudent.	impudent.	obedstiaunt.
堪笑 ワロカズキ	ridiculous.	ridiculous.	dehshly.
愁 ウレウミキ	triste.	sorrowfull.	dreary.

勇 イサミキ	valiant.	big.	block.
弱 ヨソキ	delicat.	tender.	tender.
欺 アホキ	trick.	subtle.	listy.
痴 アホウナル	naive.	silly.	amoral.
直 スゲナル	direct.	upright.	opreat.
神聖 カミホシナナル	paste.	holy.	holy.
神聖	saint.	holy.	holy.
不清 キヨカラマ	profane.	unholy.	unholy.
智 チナル	sage.	wise.	wise.

三言便覽

冬卷

十三

残書裁反

馬鹿	馬鹿	foolish.	foolish.
馬心	馬心	foolish.	foolish.
如童	如童	childish.	childish.
乾	乾	dry.	dry.
濕	濕	moist.	moist.
流動	流動	liquid.	liquid.
秘	秘	secret.	secret.
隱	隱	hid.	deceitful.
明	明	manifest.	openheart.
知覺	知覺	sensible.	generally.

不覺	不覺	insensible.	insensible.	organically.
德行	德行	decent.	decent.	erectly.
村様	村様	conique.	jest.	boasting.
滑稽	滑稽	rode.	ridiculous.	blushing.
適度	適度	sober.	sober.	naughty.
過度	過度	excess.	immoderate.	ornately.
狂費	狂費	prodigal.	spent.	acquainted.
默	默	taciturn.	silent.	stagnant.
多言	多言	loquacious.	idle talk.	snappingly.
不恐	不恐	temerarious.	temerarious.	demerit.

三語更覽 終卷 廿四 漢書 藏板

臆 <small>ヲクニテヲル</small>	クライインチフ <i>craving</i>	チモロニス <i>temorous</i>	スコロムムルニ <i>schizophrenic</i>
朽 <small>クチテミヤウ</small>	テムホ <i>temporal</i>	テムホラル <i>temporal</i>	テイテイ <i>typical</i>
無涯 <small>カギリナキ</small>	エテルチ <i>eternal</i>	エテルナル <i>eternal</i>	エーエ <i>evening</i>
地 <small>チ</small>	テレス <i>terrestrial</i>	エール <i>earthly</i>	アー <i>accidch</i>
天 <small>テン</small>	セレス <i>celeste</i>	ヘー <i>heavenly</i>	ヘー <i>hemelich</i>
微温 <small>チヤウ</small>	チー <i>teide</i>	リク <i>likewarm</i>	ラ <i>larric</i>
熱 <small>アツキ</small>	ク <i>staid</i>	カ <i>hot</i>	ヘー <i>heat</i>
寒 <small>サムキ</small>	フ <i>praid</i>	ロ <i>colal</i>	フ <i>foail</i>
者沸 <small>ニエガレ</small>	ボ <i>boilant</i>	ボ <i>boath</i>	ボ <i>boifind</i>
柔軟 <small>マゲヤスキ</small>	フ <i>tractable</i>	フ <i>tractable</i>	フ <i>handelbaat</i>

不柔 <small>マガラヌ</small>	イ <i>intractable</i>	ユ <i>untractable</i>	フ <i>onkardelbaat</i>
易變 <small>カワリヤスキ</small>	ハ <i>variable</i>	ク <i>changeable</i>	フ <i>wisselvallig</i>
持久 <small>ヒサシクタマヘル</small>	コ <i>constant</i>	コ <i>constant</i>	フ <i>bestendig</i>
畏敬 <small>オソレマツ</small>	ヘ <i>reuerable</i>	ホ <i>honorable</i>	エ <i>eerwaardig</i>
賤惡 <small>イヤシクヤスキ</small>	メ <i>mepraisable</i>	ダ <i>disparatill</i>	ヘ <i>onrechtelijc</i>
徳 <small>トクノル</small>	シ <i>defticant</i>	ホ <i>honest</i>	ダ <i>deghthraam</i>
不徳 <small>トクナキ</small>	ヒ <i>indicent</i>	ナ <i>naughty</i>	フ <i>onreigend</i>
可見 <small>ミレルベキ</small>	コ <i>visible</i>	コ <i>visible</i>	シ <i>sigthaar</i>
不見 <small>ミレルカフザル</small>	イ <i>invisible</i>	イ <i>invisible</i>	シ <i>onsigthaar</i>
誠 <small>マコト</small>	フ <i>vera</i>	フ <i>true</i>	ロ <i>waar</i>

遠于此	loin d'ici.	far of here.	not over here.
前	devant.	fore.	near
後	derrière.	behind.	after
于脇	a côté, a part.	at the side.	to the side.
倒	sans dessus dessous	upside down.	upside down.
周	à l'entour.	in the round.	in the round.
中	au milieu.	in the midst.	in the midst.
自上至下	de haut en bas	from above to	from above to
于諸方	de tous côtés.	under.	beneath.
		to all side.	on all sides.

于家	au logis.	at home.	to his.
全周	tout autour.	about round.	about round.
通乎野	à travers champs.	across the	across the
		camp.	well
通乎道	par detours.	through.	over meadow.
于諸所	partout.	every where.	overal.
過於山谷	par monts et	over mountain	over berg en
	par vallées.	and valley.	dal.
何所	quelle part.	somewhere.	beyond.
于何所	nulle part.	nowhere.	beyond

内 <small>ウチニ</small>	dedans	within	binnen
外 <small>ソトニ</small>	dehors	without	buiten
上 <small>ウニ</small>	en haut	above	boven
下 <small>シタニ</small>	en bas	beneath	beneden
彼所 <small>カニ</small>	la bas	gender	gender
他所 <small>ヨソニ</small>	ailleurs	elsewhere	elders
于近 <small>チカクニ</small>	tout pres	hard by	right by
右方 <small>ミダニ</small>	a droite	at right side	ter rechterzijde
左方 <small>ヒダリニ</small>	a gauche	at left side	ter linkerzijde
不意 <small>フイニ</small>	tout a coup	suddenly	plotseling

自其時 <small>ソノトキヨリ</small>	depuis	headlong	man to man
否 <small>イナヤ</small>	absolot	as soon	headon
其時 <small>ソノトキニ</small>	en ce temps la	upon that time	op den tijd
此后 <small>コノチニ</small>	apres	afterwards	daarna
其後 <small>ソノノチニ</small>	ci apres	here-after	hierna
以来 <small>コノカタ</small>	depuis	hence-forth	voertaan
直 <small>スグニ</small>	direct	presently	teestond
立刻 <small>タチマタ</small>	sur le champ	immediately	op staanden

刻下	トキトキ	トキトキ	トキトキ
多	de plus	at more.	to more.
其後	ensuite.	further.	afterwards.
以前	au reste, au surplus.	moreover.	besides.
既	déjà.	already.	already.
速	prompt.	haste.	haste.
直	incommodément.	presently.	presently.
忽	subit.	by and by.	by and by.

忽	subit.	quickly.	suddenly.
即今	présentement.	present.	presently.
今	appréhent.	now.	now.
簡易	apostroph.	briefly.	shortly.
以一語	en un mot.	in a word.	in one word.
然則	alors.	then.	then.
早	tôt.	early.	early.
早於	plus tôt.	more early.	sooner.
此后	puis.	afterwards.	afterwards.
令	tard.	late.	late.

今	よりセシム	plus tard.	more late.	late.
于時	トキニ	a temps.	by time.	by time.
常	ツチニ	toujours.	always.	always.
日日	ヒビニ	tous les jours.	daily.	daily.
數	シバシバ	souvent.	often.	often.
絶無	タテナシ	jamais.	never.	never.
終	ヨロシ	enfin.	at last.	eventually.
早於	ヨリハヤシ	plutôt.	before.	earlier.
時而	トキニシテ	quelquefois.	sometimes.	sometimes.
其間	ソノアヘダニ	cependant.	for all that.	nevertheless.

往古	アヘノトキ	formerly.	formerly.	formerly.
此前	コノマヘ	ci-devant.	before this time.	before this time.
猶無	ナラハシ	pas encore.	not nothing.	not yet.
日日	マイニチ	par jour.	by day-time.	days.
每週	マイシウニ	par semaine.	weekly.	weekly.
每月	ツキユトニ	par mois.	monthly.	monthly.
向晚	クレガタナシテ	vers le soir.	about night.	evening.
正晝	マツヒルニ	a midi.	at noon-day.	at noon.
午際	ヒルマヅニ	about-midi.	the fore-noon.	at noon.
序次	シタイシダイニ	tour a tour.	alternately.	alternately.

三言便覽

終卷

十

法華藏

二人宛	二人宛 deux a deux.	take by two.	take aan twee.
自家子家	自家子家 de maison en maison.	from house to house.	van huis tot huis.
又每家	又每家 de temps en temps.	from time to time.	van tijd tot tijd.
自時于時	自時于時 à l'aid.	over against.	tegenover.
又每時	又每時 autre cella.	besides.	behalve dat.
向	向 en suite, après.	afterwards.	naderhand.
其他	其他 de nouveau.	a new.	op nieuw.
次後	次後 combin.	from much.	for veel.
新	新		
幾何	幾何		

僅	僅 peu.	few.	overly.
衆	衆 beaucoup.	much.	veel.
充分	充分 assez.	enough.	genoeg.
甚	甚 trop.	too much.	te veel.
半	半 à demi.	at half.	ten halve.
多	多 à l'avantage, plus.	more.	meer.
少	少 moins.	less.	minder.
無	無 rien.	nothing.	niets.
更無	更無 rien du tout.	nothing at all.	niet niet al.
三語更覽	三語更覽 tout.	so much.	so veel.

同等	アエクワンテ a tant.	ユスニアスニク just as much.	エイレ even for all.
無多	ギユレ guete.	ノニ not much.	ニート not well.
雖少	アエラ au moins	オト at least.	チ at least.
一分	エン en partie.	オニ partly.	テン ten deele.
允	エン en vision.	アト about.	オニ orient.
好	ラ de bon gre	キ benevolent.	ニ goodwillig.
浅量	ア a pain.	キ fasting.	ニ nachten.
不直	ア a fact.	ア at unjustly.	テン ten onrecht.
子脇	ア a fact.	ア at the side.	テン ten by de zijk.
探	ア a tatum.	ア propagely.	ア by den fact.

違	ア a rebours.	ウ wrongly.	ア affect.
我第一	ア a paine.	ナ necessarily.	ナ necessarily.
不好	ア a regret.	ウ unwillingly.	ウ orgaine.
以慮	ア a propos.	ア proematically.	ア not a wordacht.
不意	ア a limprosite.	ア at unawared.	ア unorthkind.
速	ア a la rate.	ア in haste.	ア in haast.
好	ア volantier.	ア willingly.	ア gaarne.
任意	ア a la fin.	ア free will.	ア aiguel.
不識	ア a li inder.	ア without to know.	ア blijven weten.
流行	ア a la mode.	ア according to mode.	ア near de mode.

三言便覽

終卷

二

三言便覽

方法	a l'instar.	upon the wise.	op de wijze.
滑稽	pas vaillier.	out pastime.	uit kortwyl.
因好	a souhait.	adotingto wise.	naar mensck.
反我欲	contre myselfe.	against me wil.	tegen myn wil.
見此	voilà.	lo here.	zie hier.
見彼	voilà.	look there.	zie daar.
何故	pourquoy?	why?	waarom?
何故不	pourquoy non?	not why?	waarom niet?
何所以	a quoy?	whence?	waartoe?
何由	par où?	whence?	waardoe?

其如何	comment cela?	how so?	hoe?
如何	comment?	how?	hoe?
爾來	depuis quand?	since when.	seden en wanneer.
永代	jusqu'à quand?	how long?	tet hoe lang?
何	quoy?	what?	wat?
其不然	n'est ce pas?	no it is so?	is het niet so?
慥	certain.	certain.	hebet.
無異論	sans dispute.	without contra.	zonder tegen.
由我語	sur ma parole.	dicke.	op mijn woord.

三言便覽

卷

三

三言

誠實	トットト	tout de bon.	in earnest.	in earnest.
無疑	サンヌ	sans doute.	no doubt.	harder English.
推誠	エン	en verite.	in truth.	on a mathick.
甚好	ハレト	fort bien.	very well.	feet well.
二人而	テ	te a te.	face to face wit.	order niet oogen.
恐	ペット	peuttre etre.	facit witnessed.	misschien.
遇合	ア	a tout hasard.	by all luck.	by alle gelick.
同等	ア	de meme.	all alike.	each end.
于其時	エン	en pareil cas.	in also case.	in deeplyk.

無多無少	ニ	ne plus, ni	no more, no less.	niet meer, niet minder.
然不速	パシト	pas si tot.	no so suddenly.	niet zo schielijk.
然亦	ナ	near meins.	near to the less.	niet te min.
所疎	ノ	nonstant.	notwith standing	on aangeken.
不忌憚	マ	malice.	in spite of.	in meermal.
反之	ア	au contraire.	on the contrary.	in tegendeel.
一所	エン	ensemble.	to gether.	te samen.
于其時	エン	en meme temps.	to the same time.	ten desen tijt.

于格別	en particulier.	in the special.	in het bysonder.
一回	toita la fois.	op een maal.	op eenmaal.
後	en arriere.	behind.	achterwaarts.
充分	en perfection.	perfectly.	volmaakt med.
豐饒	abondamment.	richly.	rykelyk.
親愛	affectionnément.	affectionately.	afstreektekyk.
容易	aisément.	friendly.	vriendelyk.
往古	antiquement.	early.	gemakelyk.
耽	adiffement.	in a long time.	oudtyds.
		scarcely.	overheker.

更無	adiffement.	no more.	geenskind.
勇武	bravement.	valantly.	dapperlyk.
簡易	facilement.	lightly.	kontelyk.
急	brusquement.	speedily.	haastelyk.
無禮	brutalement.	wildly.	onbeschoftelyk.
慥	certainement.	certainly.	gewisshelyk.
儀容	distinement.	coarsely.	belegghelyk.
混一	confusement.	confusedly.	accurately.
續陸	continuellement.	continually.	geheellyk.
危	dangerusement.	dangerously.	gevaarlyk.

三言 三言 三言 三言

終	テルニールメント	decurrence.	kindly.	caritively.
難	チロシールメント	difficilmente.	fluently.	seruanlyk.
勤	チリゲムメント	allegement.	aliquently.	alijtyk.
明	チンチンチメント	distinctement.	plain.	duidelijk.
徐	ドナドナメント	doement.	softly.	zachtjes.
全	エンチールメント	entirement.	wholly.	geheellyk.
誠	エーシチメント	effectivement.	in deed.	in het daad.
無涯	エレンチメント	sterminement.	eternally.	eeuwiglyk.
明白	エロデムメント	evidement.	evident.	klaarlyklyk.
易	パレンメント	paulement.	lightly.	lichtlyk.

正	パレンメント	paulement.	pathfully.	patronalyk.
不意	ポトトメント	posttivement.	casually.	gevalliglyk.
不恐	フランシメント	franchement.	boldly.	rymsochtlyk.
總	ゲチンメント	generalement.	in the universal.	in het algemeen.
大勇	ゲチユメント	gencusement.	generously.	edelmoochtlyk.
惠	グラテメント	gratulement.	graciously.	gunstiglyk.
不憚	ハドメント	hacitement.	competently.	rymoochtlyk.
遇合	ハルベドメント	halbeude ment.	happily.	gelukkiglyk.
整儀	ハンチメント	honorement.	conspicuously.	belijpalyk.
怖	ホシメント	horriblement.	drearyly.	weerschiklyk.

不止	いんそさめん	いんそさん	improvident
造	いんいんごめん	いんいんご	opelbant
無端	いんごんめん	いんごん	improvident
不時	いんごんごめん	いんごんご	improvident
怯	いんごんご	いんごん	opelbant
輕脫	いんごんごめん	いんごんご	opelbant
好施	いんごんごめん	いんごんご	opelbant
不酌	いんごんご	いんごん	opelbant
惡意	いんごんごめん	いんごんご	opelbant
嚴格	いんごんごめん	いんごんご	opelbant

惡心	メクムメ	ムニシ	boastfully
奇妙	ミラキ	マロク	arrogantly
窮困	ミセ	ミシ	elencigly
仁惠	ミセ	ミシ	boastfully
自然	ナチュ	ナチュ	naturly
穢	キジ	クロ	stourly
別	ホ	エ	especialy
明	ホ	ホ	apparently
中用	ラ	シ	officially

前置詞	佛蘭西語	英傑列語	和蘭語
周圍	around	round about	roundom
後	apud	to	nae
過橫	a travers	cross through	dwars door
前	avant	before	voor
以與	avec	with	met
側	chez	by	by
向	contre	against	tegen
中於	dans, en	in	in

前	de vant	before	voor
後	de rriere	behind	achter
際	durant	during	gedurende
次後	depuis	since	sedert
間	entre	between	tusschen
對	envers	against	tegen
撰拔	excepte	excepted	uitgenomen
外	extra	above	behalve
通	par	through	door
下	parmi	under	onder

無	随	下	上	關係	為	其他	因其	以力	令愧
サン	シタカテ	シタ	ウヘ	カウリテ	スル	ソノホカ	ソノコトニヨツテ	チカラヲモツテ	バチシタル
サンズ	セロシ	ソユス	シエロシ	トユシヤント	アカエセ	アラレセ	アラレセ	アホルセ	エンデヒト
without.	selon, suivant.	suas.	put.	trichant.	a cause.	a la suite.	a l'egal.	a force.	en depot.
without.	according to.	under.	on.	connected.	concerning.	single out.	in regard.	by power.	in spite.
without.	volgens.	under.	op.	betreffe.	non alleg.	ut supra.	ten verband.	door kracht van.	ten spijt.

因理	因缺	外	遠	為	側	在前	迫	為則
ワケヲ	カケ	ホカ	トホシ	タカ	ソバ	マヘニ	マデ	ナヘト
エン	ハユク	ホニス	ロシ	オホシ	フナシ	クマシ	ユメ	モエ
en vertu.	faute.	hors.	loin.	puiss.	pres.	quant.	judic.	magistrant.
on the account	for want.	except.	far.	before.	near by.	concerning.	until.	provided.
with respect	by get wek.	behalf.	avert.	avant, en te.	next by.	consequence.	tot dat.	mits

離乎	loin de	further off	next door.
頃	longue.	then.	then, all.
雖然	mais.	but.	naat.
自	meine.	self.	helps.
非而已	non seulement.	not alone.	just alone.
猶	ni.	neither, nor.	naak.
然	de.	naak.	nee, naat.
而及	&, et.	and.	en.
或	ou, ou bien.	or.	of, of wel.
其他	autres que.	moreover.	bijside dat.

因	pende que.	because.	why?
際	pendant que.	during that.	pendende dat.
時	quand.	when.	wanneer.
若則	si.	so.	soo, wanneer.
如	si bien que.	inasmuch that.	soo dat.
如	tellement que.	so that.	also dat.
其際	tandis que.	whilst.	tezelf, soo.
皆	tant que.	so much as.	lang dat.
然	toutefois,	yet.	soo veel als.
			noptans.

依 <small>ヨクテ</small>	又子アソモイマス nem mōmas.		
于 <small>ニ</small>	アロクヤクテ apin que,	that.	アロクヤクテ an opinion dat.
為 <small>タメニ</small>	ホユクヤクテ pour que!	to the end.	ホユクヤクテ ten ends.
若 <small>モシバ</small> 非 <small>ハ</small>	アモイムヤクテ a main que!	to the	アモイムヤクテ ten day.
前 <small>マデ</small>	アハントヤクテ avant que!	before that.	アハントヤクテ above dat.
則 <small>ナラバ</small>	アヒヤクヤクテ ou cas que.	in case that.	アヒヤクヤクテ in general dat.
假令 <small>タラバ</small>	ヒヤクヤクテ bien que; quisi	although.	ヒヤクヤクテ the end, of,
自恐 <small>ヨレヨリ</small>	ヒヤクヤクテ de peur que!	out fear that.	ヒヤクヤクテ all needs dat.
			アロクヤクテ shown.

少亦 <small>シクナクモタ</small>	ホユルロムヤクテ pour peu que.	how few also.	ホユルロムヤクテ doe weing off.
定 <small>タメシ</small>	ヒユクヤクテ suppose que.	set that.	ヒユクヤクテ perhaps dat.
為 <small>タメニ</small> 則 <small>ナラバ</small>	ホユルロムヤクテ pourvu que.	provided.	ホユルロムヤクテ with.
無 <small>ナシ</small>	サンズヤクテ sans que.	without that.	サンズヤクテ border dat.
若 <small>モシバ</small> 則 <small>ナラバ</small>	ソクヤクテ soit que.	to the that.	ソクヤクテ ten by dat.
為 <small>タメニ</small>	アヒヤクヤクテ afin de.	for.	アヒヤクヤクテ on to, ten ends.
代 <small>カワリ</small>	アヒヤクヤクテ au lieu de.	in stead of.	アヒヤクヤクテ in plants van.
自恐 <small>ヨレヨリ</small>	ヒユクヤクテ de peur de.	out part of	ヒユクヤクテ dit weeke van.
甚多 <small>ヒナクシ</small>	ヒナクシ bien plus.	much more.	ヒナクシ steel meet.
加之亦 <small>ソクモ</small>	ソクモ a the cela.	moreover.	ソクモ hartenboven.

於何	at what	above all things	bonnal
於其他	elsewhere	for the remainder	more fit overage
是故	for consequence	by parity	
由之	therefore	accidental	
因	for	aliter	
所多	what more is	not more is	
為定	for better mine	on the resolution	
簡易	briefly	to the life	
能	well now	well me	

動語	佛蘭西語	英傑列語	和蘭語
下	abaisser	tot let down	revelaten
廢棄	abandonner	to leave	revelaten
變性	abater	to degenerate	ontardten
嫌	abhorrer	to detest	nestoygen
溢流	abonder	to flow to	toeallegen
給暇	abandonner	to abandon	optanken
渝盟	adjuver	to adjuce	optuueven
吠	aboyer	to bark	blaffen

三言傳覽 終卷 三四 芝蔴藏版

馬	短	産	寛恕	遂	相伴	包攬	欺	止	為短
アコト	アユル	アコト	アコト	アコト	アコト	アセ	アコト	アコト	アコト
adulterium.	adulterate.	adulterate.	adulterate.	adulterate.	adulterate.	adulterate.	adulterate.	adulterate.	adulterate.
to adulterate.	to adulterate.	to adulterate.	to adulterate.	to adulterate.	to adulterate.	to adulterate.	to adulterate.	to adulterate.	to adulterate.
beschuuligen.	koopen.	woltoogen.	bestieren.	bestonderen.	bestellen.	bestellen.	bestellen.	bestellen.	bestellen.

説	買	畢	指揮	驚	定奪	授	和	弱	貸
アコト	アコト	アコト	アコト	アコト	アコト	アコト	アコト	アコト	アコト
adulterate.	adulterate.	adulterate.	adulterate.	adulterate.	adulterate.	adulterate.	adulterate.	adulterate.	adulterate.
to adulterate.	to adulterate.	to adulterate.	to adulterate.	to adulterate.	to adulterate.	to adulterate.	to adulterate.	to adulterate.	to adulterate.
beschuuligen.	koopen.	woltoogen.	bestieren.	bestonderen.	bestellen.	bestellen.	bestellen.	bestellen.	bestellen.

堅約	appetit.	to sorpitem.	starven.
同上	appetere.	to appetem.	bestiegen.
免	apprehens.	to free.	bestreiten.
疵	appretor.	to harm.	beledigen.
大	appretor.	to make bigger.	vergrössern.
助	aidet.	to help.	helpen.
惡發	agruere.	to indorse.	wecheltzen.
研	agruere.	to anket.	stippen.
愛	amere.	to love.	beurtheilen.
添	agruere.	to adagyn.	bywogen.

驚馬	alarme.	to amate.	entstellen.
走	alter.	to run.	loopen.
點火	allumer.	to light.	anzufehen.
變	altere.	to trouble.	entweeren.
瘦	amaigrir.	to pear lean.	vermagern.
送	amener.	to bring.	bringen.
減	amortir.	to lessen.	vermindern.
慰	amuser.	to teade.	opfordern.
軟	amollir.	to mitigate.	wechachten.
損	amancer.	to disparuit.	verwunden.

下碇	アンケレン	to anchor.	アンヤレン
競	アニメ	to animate.	アンモエジ
知	アンノセル	to publish.	アモホジ
叙爵	アンブニ	to nobility.	アモホジ
為平	アフラサ	to make plate.	アモホジ
講和	アンセル	to appease.	アモホジ
歸	アンセル	to appoint.	アモホジ
赤貧	アンセル	to great poor.	アモホジ
呼	アポレ	to call.	アモホジ
大譽	アポレ	to applaud.	アモホジ

持来	アポレ	to carry.	アモホジ
費心	アポレ	to apprehend.	アモホジ
學	アポレ	to learn.	アモホジ
備	アポレ	to prepare.	アモホジ
堀	アポレ	to punctate.	アモホジ
良	アポレ	to approve.	アモホジ
武備	アポレ	to arm.	アモホジ
尺量	アポレ	to measuring.	アモホジ
拔	アポレ	to pull out.	アモホジ
阻攔	アポレ	to hinder.	アモホジ

到 <small>イタル</small>	arrive.	to come.	arriveren.
為圓 <small>マワククル</small>	attendit.	to make round.	ronde maken.
灌水 <small>ミツツラソク</small>	accuse.	to accuse.	bespotten.
殺人 <small>ヒトヲコロス</small>	assassinate.	to murder.	vermoorden.
郡集 <small>アツマル</small>	assemble.	to gather.	vergaderen.
坐 <small>スワル</small>	associate.	to sit.	zitten.
仕 <small>ツカユル</small>	assist.	to assist.	verstevven.
圍 <small>カコム</small>	assess.	to besiege.	besiegen.
居住 <small>スマウ</small>	assist.	to quit.	gegaan.
格殺 <small>ウチコロス</small>	assonnet.	to kill.	doodslaan.

催眠 <small>チキム</small>	aspire.	to aspire.	aspireren.
殘忍 <small>ムシキニナスル</small>	assipit.	to subject.	onderwerpen.
為照 <small>タシカニスル</small>	assure.	to assure.	verzekeren.
捕 <small>トラヘル</small>	attract.	to take hold of.	aantasten.
番 <small>バン</small>	attendee.	to await.	achten.
費 <small>ヒヤス</small>	attendee.	to spend.	versterken.
冷 <small>ヒヤス</small>	attendee.	to cool.	verkoelen.
觀望 <small>ミトメケル</small>	attract.	to catch.	betrappen.
増 <small>マフ</small>	augment.	to augment.	vermeerderen.

緘	蔽隱	燔	蹶	刺花	碎	輝	輕	令苦	煮
カセレン	カサス	ハク	ケマツク	クハク	クク	カク	カク	クク	カク
カセレン	カサス	ハク	ケマツク	クハク	クク	カク	カク	クク	カク
to seal up.	to hide.	to burn.	to stumble.	to embroider.	to break.	to glitter.	to outbrave.	to martyr.	to boil.
カセレン	カサス	ハク	ケマツク	クハク	クク	カク	カク	クク	カク
to seal up.	to hide.	to burn.	to stumble.	to embroider.	to break.	to glitter.	to outbrave.	to martyr.	to boil.
カセレン	カサス	ハク	ケマツク	クハク	クク	カク	カク	クク	カク
to seal up.	to hide.	to burn.	to stumble.	to embroider.	to break.	to glitter.	to outbrave.	to martyr.	to boil.

撒痴嬌	愛惜	起	祝	止	悲	搖	替	轉	積舟
カヨレン	カレレン	カユレン	カユレン	カユレン	カユレン	カユレン	カユレン	カユレン	カユレン
カヨレン	カレレン	カユレン	カユレン	カユレン	カユレン	カユレン	カユレン	カユレン	カユレン
to dance.	to stroke.	to talk.	to solemnize	to cease.	to grieve.	to waver.	to change.	to sing.	to load.
カヨレン	カレレン	カユレン	カユレン	カユレン	カユレン	カユレン	カユレン	カユレン	カユレン
to dance.	to stroke.	to talk.	to solemnize	to cease.	to grieve.	to waver.	to change.	to sing.	to load.
カヨレン	カレレン	カユレン	カユレン	カユレン	カユレン	カユレン	カユレン	カユレン	カユレン
to dance.	to stroke.	to talk.	to solemnize	to cease.	to grieve.	to waver.	to change.	to sing.	to load.

就眠	就眠	to go to bed.	naagen.
臥	臥	to lie down.	naagen.
損害	損害	to spoil.	net beten.
嚴戒	嚴戒	to mend.	betenmen.
書寫	書寫	to copy out.	net beten.
改心	改心	to repent.	will beeten.
請客	請客	to invite.	noodigen.
示照	示照	to convince.	oetfugen.
悲	悲	to grieve.	bedreenen.
偽作	偽作	to counterfeit.	naagen.

縫	縫	to sew.	naagen.
流	流	to flow.	naagen.
切斷	切斷	to cut.	snijden.
走	走	to run.	loopen.
冠	冠	to crown.	kroonen.
當價	當價	to suit.	kosten.
覆	覆	to cover.	dekken.
唾	唾	to spit.	spuwen.
恐	恐	to fear.	verreeken.
破裂	破裂	to burst.	barsten.

堀	クレンヤ	to dig.	graven.
瀆	シニヤ	to sift.	ripen.
叫	ハニール	to shriek.	Schreuen.
信	クロー	to believe.	gelooven.
生育	クロー	to grow.	groeyen.
投毬	シロヤ	to strike bowls.	schalen.
磔	シロヤ	to crucify.	knudigen.
摘	クワイ	to pluck off.	plukken.
煮	クワイ	to boil.	kieken.
翻	キユル	to tumble.	tuimelen.

殖	キユル	to cherish.	aan kweeken.
踊	ダンス	to dance.	dansen.
記月日	データ	to date.	dagtekenen.
着船	デバク	to disembark.	ontschepen.
欺	デバク	to seduce.	verleiden.
買賣	デバク	to sell.	verkoopen.
逃	デバク	to draw off.	afhebben.
刎首	デバク	to behead.	onthoofden.
告變	デバク	to tell again.	verhalen.
卸船荷	デバク	to unload.	onthalen.

牽破	decliner.	to tear in pieces.	vertheeren.
明辨	declaret.	to declare.	verklaren.
解縫	decoûture.	to rip up.	vermen.
創見	deconstruit.	to deconstruct.	ontleefden.
拂塵	deconster.	to brush.	afveeten.
防	deffendre.	to defend.	verdedigen.
呼出	deffier.	to challenge.	wittigen.
疑慮	deffier.	to distrust.	warteren.
變性	degenerer.	to degenerate.	ontzaden.
改服	deguiser.	to mask.	vermeemen.

食早飯	dejeuner.	to breakfast.	ontbijten.
免	delivrer.	to deliver.	verlossen.
移家	deleger.	to remove.	verhuizen.
質問	demande.	to ask.	wagen.
住居	demeurer.	to dwell.	wonen.
打碎	démolir.	to break down.	afbreken.
示	démontrer.	to prove.	bewyzen.
急	depeder.	to hast.	haasten.
卸	dependre.	to send.	afhangen.
費	dependen.	to bring down.	verhangen.

移所 トコロヲウツス	deplacé.	displace.	verplanten.
失意 キニイフス	deplaire.	to dislike.	mishagen.
悔 クダス	deplorer.	to bewail.	berouwen.
拔根 チヌキニスル	dennier.	to root out.	ontwistelen.
廢學 イトモヒラスル	desapprendre.	to unlearn.	verleeren.
盜 ヌスル	devober.	to steal.	stelen.
棄 ステル	desprouver.	to decay.	afkouden.
解武 ブヒョウク	desarmet.	to disarm.	ontwapenen.
下 クダル	deservite.	to climb down.	afklommen.
失望 ノゾミヲウシナフ	desespere.	to despair.	wanhoopen.

脱衣 キモノヲヌグフ	deshabiller.	to undress.	ontkleeden.
欲 ホシガル	desiret.	to desire.	begieren.
不肯 カシコイラヌ	desobéit.	inobedient to be.	ongehoorzaam zijn.
荒 アラス	desoler.	to lay waste.	verwoesten.
畫圖 エグリスル	dessiner.	to sign.	teekenen.
忌 イム	detester.	to abhor.	verfoegen.
損 ノシグル	détruire.	to undo.	vernieuwen.
為 ナレ	dévenir.	to grow.	worden.
占 ナラナク	devenir.	to divine.	raatslaggen.

吞	de vorer.	to devour.	vorieren.
遷延	differe.	to delay.	verstellen.
食午飯	diner.	to dine.	midagmalen.
說	dire.	to say.	heggen.
消散	dispariter.	to vanish.	verdagynen.
論	disputer.	to quarrel.	twisten.
隱匿	dissembler.	to dissimble.	weiden.
介與	distacher.	to distribute.	uitdoelen.
樂	diueter.	to divert.	vermaken.
分	diviser.	to divide.	vertheelen.

部	dominer.	to rule.	heerschen.
與	donner.	to give.	geven.
眠	doormu.	to sleep.	slapen.
疑	douter.	to doubt.	twijfelen.
續	diner.	to last.	duren.
為堅	duerit.	to hasten.	wecharden.
遁	enduerit.		
電	eschapper.	to escape.	ontsnappen.
散	eslauer.	to enlighten.	verlichten.
	eslabuffer.	to bedaub.	bespatten.

三言作覽 終卷 四七 片言集

歌耳	エカエラテン	to hear.	ホーレン
剥皮	エココス	to skin.	ウツケン
踏匾	エソラセン	to trample.	クマヘン
書	エシニ	to writing.	シヤクセン
起泡	エキメ	to foam.	シウメン
掃除	エキメ	to sweep.	シヤウセン
消掉	エキメ	to put out.	ウツセン
惑	エカヘ	to go astray.	アカハレン
擗	エシメ	to widen.	ワカヘン
擗傷	エシラマ	to scratch.	カサケン

高	エタ	to elevate.	トクセン
選拔	エシ	to choose.	ウツケン
誥	エハシ	to pack in.	ウツケン
積船	エハシ	to ship.	ウツケン
抱	エハシ	to embrace.	ウツケン
障碍	エハシ	to hinder.	ウツケン
用	エハシ	to use.	ウツケン
毒殺	エハシ	to poison.	ウツケン
借	エハシ	to borrow.	ウツケン
行魔	エハシ	to tempt.	ウツケン

競	エンコユラケル encourage.	ト アニマテ to animate.	アーンムーゲケン aarnmooligen.
偏固	ス エンケル s'endlickeit.	ト ハンゲイ to harden ones	シクメトカ sich methalden.
閉	エンケル enfermer.	self to look up.	オククル opduiten.
逃	ス エンケル s'ensuite.	ト フグ to fly.	オククル oulijten.
酩酊	ス エンケル s'ensuete.	ト シンケル to drink drunk.	シクメトカ sich dronken
疲倦	エンケル emuger.	ト トロビレ to trouble.	トニク drinken.
富	エンケル enricher.	ト ニセ to rise again.	トニク aeruelen.
教	エンケル enrigher.	ト インスト to instruct.	トニク aeruyken.
			エンケル onderwijden.

應承	エンケル entender.	ト エンケル to understand.	トニク aerstaan.
埋	エンケル entereu.	ト フグ to bury.	トニク begruven.
鉤引	エンケル entruiner.	ト シンケル to drag away.	トニク wegloopen.
企	エンケル entrepender.	ト アンダケル to undertake.	エンケル ontreuen men.
入内	エンケル enteren.	ト 入 to go into	トニク ingaan.
恨	エンケル enaker.	ト エンケル to envy.	トニク benijden.
圍	エンケル enkerment.	ト シンケル to surround.	トニク omringen.
贈	エンケル enkeren.	ト 贈 to send.	トニク schenken.
貯	エンケル enkeren.	ト 貯 to save.	トニク bespaaren.
綴	エンケル epeler.	ト 綴 to spell.	トニク spellen.

敬馬	噴嚏	消	作為	重	酌盡	試	怖	婚	注視
エトロク	クシヤマニ	ケス	ツクリカク	ヲモスル	クミホス	コロニ	ヨソル	コトイヌル	ノラツケル
エトノネ	エトニニ	エトニ	エトニ	エトニ	エトニ	エトニ	エトニ	エトニ	エトニ
eternet.	eternet.	eternet.	eternet.	eternet.	eternet.	eternet.	eternet.	eternet.	eternet.
to wonder.	to wonder.	to wonder.	to wonder.	to wonder.	to wonder.	to wonder.	to wonder.	to wonder.	to wonder.
メウニ	メウニ	メウニ	メウニ	メウニ	メウニ	メウニ	メウニ	メウニ	メウニ
erotten.	erotten.	erotten.	erotten.	erotten.	erotten.	erotten.	erotten.	erotten.	erotten.
metwonderen.	metwonderen.	metwonderen.	metwonderen.	metwonderen.	metwonderen.	metwonderen.	metwonderen.	metwonderen.	metwonderen.

肩息	呼吸迫	蒸發	起	避	查照	訪知	秀	赦	詳説
イキイシ	キウセツ	ジヤクハツ	ヲス	サクル	ガシ	キシル	エデル	エス	ツツク
エトニ	エトニ	エトニ	エトニ	エトニ	エトニ	エトニ	エトニ	エトニ	エトニ
eternet.	eternet.	eternet.	eternet.	eternet.	eternet.	eternet.	eternet.	eternet.	eternet.
to smother.	to smother.	to smother.	to smother.	to smother.	to smother.	to smother.	to smother.	to smother.	to smother.
メウニ	メウニ	メウニ	メウニ	メウニ	メウニ	メウニ	メウニ	メウニ	メウニ
erotten.	erotten.	erotten.	erotten.	erotten.	erotten.	erotten.	erotten.	erotten.	erotten.
metwonderen.	metwonderen.	metwonderen.	metwonderen.	metwonderen.	metwonderen.	metwonderen.	metwonderen.	metwonderen.	metwonderen.

怒	イカレ	to grow angry.	イカサマ
為	イナス	to make.	イナス
偽	イツワル	to falsify.	イツワル
枯	カラ	to wither.	カラ
粧飾	シヨウシヨウ	to paint.	シヨウシヨウ
疲勞	ツカレ	to weary.	ツカレ
薙	カゲル	to mow down.	カゲル
惠	メダク	to passiv.	メダク
相慶	アヒカウ	to congratulate.	アヒカウ
閑	トツル	to shut.	トツル

紡	イト	to spin.	イト
遂	トツル	to finish.	トツル
香	ニホウ	to smell.	ニホウ
巧言	ツイ	to platter.	ツイ
凋	シボム	to fade.	シボム
花開	ハナヒク	to blossom.	ハナヒク
淨	ウツク	to drive.	ウツク
熔	トク	to melt.	トク
堅固	カタク	to strengthen.	カタク
鞭	ムチ	to whip.	ムチ

踏匾	foote	to tread under	nestreden
與	fourmit	to fill with	verfclapfen
作裏	fourmit	to carry	voeren
打	peppet	to beat	slaan
震	fermit	to tremble	triltien
交	fergaciter	to converse	verfpreken
焙	pitte	to broil	roosten
縮髮	priser	to curl hair	haer kullen
作襃積	pronter	to plait	vloegen

嚴打	fructer	to whip	afspiden
誑	fructer	to cheat	Te leuz stellen
逃	fruit	to escape	ontfleden
燭	frumet	to smoke	rooken
賭	gager	to lay a wager	afspelen
防	garantier	to free	bevryden
防	gaciter	to keep	behouden
備	gacmit	to garnish	stoppen
嗽	gacgaciter	to gargle	gorgelen
拴束	garrotter	to pinion	knucelen

指揮	指揮	gouverner.	to govern.	governen.
品嘗	品嘗	gouter.	to relish.	proeven.
塗瀝青	塗瀝青	goldtarnnet.	to pitch.	teerpeken.
崇敬	崇敬	glorifier.	to glorify.	verheerlijken.
跌足	跌足	glisser.	to slide.	glijden.
苦	苦	gerner.	to weal.	knellen.
歎	歎	gerner.	to lament.	betruwen.
冰	冰	geler.	to freeze.	vervriesen.
不典作	不典作	gater.	to spoil.	verbederven.
費	費	gaspouler.	to bring bottom.	doortbergen.

穢	穢	gaster.	to create.	besmetten.
授	授	gratifier.	to reward.	beginstegen.
搥破	搥破	gratter.	to scratch.	krabben.
霰降	霰降	geler.	to hail.	hagelen.
培	培	giller.	to root.	versterken.
這登	這登	grimper.	to ramp.	klauteren.
怒言	怒言	gromder.	to wrangle.	kyssien.
治	治	gaciter.	to cure.	genezen.
住	住	habiter.	to dwell in.	hewonen.
伐	伐	hacher.	to chop.	hukken.

三言 仙 總 類 五三 出 尊 藏 片

含恨	ハイル	to hate.	hater.
營生	ハンデル	to converse.	organ.
試成不成	ハサナル	to hazard.	organ.
吼	ハニニ	to roar.	organ.
分遺念	ヘコト	to inherit.	erster.
敵	ヘト	to knock.	kippen.
滑車揚	フット	to raise.	fischen.
貴	ホノ	to honour.	sen.
謙	フット	to bring down.	nederten.
吠狼	フット	to howl.	heulen.

投	イーテル	to cast.	wetzen.
斷食	イーナ	to fast.	fasten.
輕思	イマギ	to imagine ones self.	trick inboelen.
後行	イミテ	to follow after.	naarpen.
疲倦	イム	to importune.	lastig willen.
刷印	イン	to press.	drucken.
添付	イン	to impute.	to rekenen.
好	イン	willed.	gonegen.
疲倦	イン	to satiate.	lastig willen.

探聽	禁	疵	教	破膽	溢流	誣	查者	傳染	教訓
インテロスコピー	インビエツル	キツケル	ヨシユル	キモラツクス	アハレル	シムル	ギンミスル	ウツレル	ヲシユル
interview.	indecide.	infect.	institute.	inquiet.	inorder.	injurer.	informant.	infect.	inculcate.
to examine.	to forbid.	to harm.	to instruct.	to trouble.	to overflow.	to slander.	to inquire.	to infect.	to impart.
ontersagen.	verkieven.	beledigen.	orderen.	ontlasten.	overstromen.	lasten.	ontdecken.	ontdecken.	ontdecken.

發明	招賓	拜	賭遊	受	惡發	命罪	為誓言	言無過	千鳥掛
ハフメイスル	キムラヨフ	アガム	ナサスル	ウケル	イダシコス	シノイシケル	ナカフイウ	アヤムナシ	チトリガケニスル
invent.	invite.	bow.	play.	receive.	write.	paper.	promise.	justifier.	face.
to invent.	to invite.	to call upon.	to play.	to enjoy.	to write.	to judge.	to swear.	to justify.	to face.
uitvinden.	uitnodigen.	aanroepen.	spelen.	genieten.	quatsamen.	overtuelen.	zweren.	rechtvaardigen.	tygen.

放	ラセル	to let loose.	last Latin.
令	ライセル	to leave.	Latin.
訟	ラメント	to lament.	her men.
悲	ランゴシム	to languish.	judymen.
以石格殺	ラゴシテル	to stone.	ste ruger.
濯	ラハル	to wash.	waschen.
使高	ラハル	to lift up.	opstern.
立	ラハル	to side.	opstern.
結	ラハル	to bind.	binden.
平均	ラハル	to clear accounts.	offrechnen.

讀	ラハル	to read.	lecken.
譽	ラハル	to deliver.	overleaven.
住	ラハル	to lodge.	huddnesten.
斜視	ラハル	to squint.	scheellen.
借	ラハル	to hire.	hieten.
咬	ラハル	to chew.	kaumen.
防	ラハル	to maintain.	handhaben.
行酷虐	ラハル	to use ill.	mishandelen.
呼	ラハル	to send for.	onthieden.
食	ラハル	to eat.	eten.

扱 <small>アツカフ</small>	manicé.	to handle.	behandelen.
缺 <small>カケル</small>	manquét.	to want.	ontbreken.
評價 <small>ヒヤバウ</small>	matchander.	to cheapen.	dingen.
行 <small>ユク</small>	matché.	to go.	gaan.
罵 <small>ノノル</small>	mat-motter.	to mutter.	pecciteren.
為印 <small>シルシラスル</small>	marquet.	to sign.	tekenen.
光行 <small>ヒトコロス</small>	mas-sa-hen.	to mutter.	overmoeden.
怒罵 <small>イカリノシル</small>	madrice.	to advise.	overvlechten.
沉思 <small>カンガヒル</small>	mediter.	to meditate.	peuzelen.
脅 <small>ヲビヤカス</small>	menacer.	to menace.	dreigen.

道 <small>ミチ</small>	meur.	to conduct.	geleiden.
弱視 <small>ヨクシヤスル</small>	mepriser.	to slight.	verachten.
可當 <small>ガモトアル</small>	meurer.	to merit.	over dienen.
量 <small>ハカル</small>	meurer.	to measure.	meten.
置 <small>ヲク</small>	methe.	to set.	zetten.
鳴猫 <small>ナリネ</small>	mirander.	to mean.	maancamen.
堀地 <small>ナラホレ</small>	miner.	to ruin the mine.	ontdieren.
殫 <small>カガシム</small>	moisir.	to grow mouldy.	bedorven maken.
登 <small>ノボル</small>	monter.	to climb up.	opklimmen.
示 <small>シメス</small>	montrer.	to show.	toonzen.

嘲弄	セモケツ	to mock.	spotten.
啣	モク	to bite.	lyten.
剪燭	モウセキ	to snuff a candle.	smuten.
淨涕	セモウ	to clear the	lynen neder
車挽	モウ	note.	smuten.
動	モウ	to grind.	maken.
死	モウ	to fly.	sterven
喚	モウ	to move.	kompen.
	モウ	to lean.	legen.

增	モウ	to multiply.	vermenigvuldigen
備	モウ	to provide.	voorzien.
怒罵	モウ	to scold.	moeten.
游	モウ	to swim.	zweemen.
生	モウ	to be born.	geboren worden.
話	モウ	to relate.	verhalen.
航	モウ	to navigate.	vaaren.
怠	モウ	to neglect.	verwaarloosen.
商	モウ	to handle.	handelen.
雪降	モウ	to snow.	sneeuwen.

情	可成	發言	苦	斂課	餽	綴字	敢	取除	聞
ヨコタレ	デキヘキ	コトコト	クルシムル	ウシヤウ	カガル	ヒキヨク	アエテスル	トク	キク
omette.	oget.	openet.	oppriet.	ordonnet.	onet.	otographit.	otet.	oter.	otit.
to skip oster.	to work out.	to give his vote.	to suppress.	to bid.	to dread.	to spell.	to dare.	to take away.	to hear.
overlaan.	utwerpen.	byie stem geven.	onderdrukken.	bevelen.	overzien.	spellen.	durven.	wegnemen.	hooren.

縫縁	疵	開	講和	死	棄損	粧餽	説話	分	分與
ヘリ	キツケル	ヒラク	ワカス	シユル	キソク	シメス	ハナシ	ワケル	ワケル
ovet.	outrage.	ouvert.	pacifet.	palt.	paddingnet.	parat.	partet.	partapet.	partitapet.
to steam.	to harm.	to open.	to appease.	to grow pale.	to pardon.	to turn up.	to speak.	to divide.	to have a deal.
bloemen.	belezen.	openen.	bevestigen.	verbleeken.	vergeven.	opvoeren.	opzeker.	verdeelen.	deed hebben.

旅行	パスル	to depart.	ゲル
過行	パスル	to march.	アツク
履而行	パスル	to skate on skis.	スキ
堪	パスル	to.	カ
償負	パスル	to support.	カ
漁	パスル	to pay.	カ
為過	パスル	to fish.	カ
梳	パスル	to sin.	カ
畫	パスル	to comb.	カ
	パスル	to paint.	カ
	パスル	Schilcken.	カ

除殼	ペル	to peel.	ペル
掛	ペル	to hang.	ハン
思	ペル	to think.	デン
錐	ペル	to bore through.	ドス
失	ペル	to lose.	ク
遂	ペル	to perfect.	ク
歸米	ペル	to polish.	ク
寬恕	ペル	to permit.	ク
隨	ペル	to precede.	ク
凝滯	ペル	to persevere.	ク

英語箋

前篇 三冊

此書ハ西洋人而獨比爾斯篤ノ著述ニシテ英人ニ皇國ノ語ヲ學バシムル為ニ作レル者ナリ故ニ我々邦語ヲ片假名ニテ書シ其讀法ヲ彼國字ニテ記シ且ツ漢字ノ譯字アル者ヲ附録ス此ニ由テ英語ヲ記誦スルハ英籍ハ固ヨリ米籍ヲ讀モ亦難トセズ真ニ古今ノ珍書ニテ此書ノ右ニ出ルモノ有ベカラス

英語箋

後篇 四冊

佛語明要

八冊

此書ハ佛蘭西ノ字書ナリ洋學者和蘭ノ字書ヲ以テ檢査シ得ル語ハ多ハ是佛蘭西語ナリ故ニ此書ヲ以テ探索スルハ一目瞭然タルベシ蓋シ皇國ニ於テ佛蘭西學ヲ唱ルハ先生ヲ以テ祖トス先生飽學富文ノ餘後進ノ為ニ多年專心極慮シテ撰集セシ善書ニテ實ニ佛字典ノ嚆矢ト謂ツベキ者ナリ

佛蘭西字典

十六冊 寫本

發行

書林

江都日本橋通二丁目

山城屋佐兵衛

同淺草茅町二丁目

須原屋伊八

同芝神明前

和泉屋吉兵衛

同芝神明前

岡田屋嘉七

